

PREVIEW - БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Kukus Edutainment

Джон Оливер о президентских ПОМИЛОВАНИЯХ

Живой английский по выпуску Last Week Tonight

Полная продолжительность разбора: 29 минут 12 секунд

Видео -> подробный разбор в PDF -> повторение полезных выражений в Anki -> возвращение к живой речи

Исходное видео доступно отдельно и не входит в комплект файлов.

<https://www.youtube.com/watch?v=crzxR8enx6o&t=698s>

<https://kukusik.net/materials/>

Почему именно это видео

В этом выпуске Last Week Tonight Джон Оливер разбирает президентские помилования: от исторических примеров до решений Дональда Трампа. Серьёзная политико-правовая тема постоянно перемежается сатирой, культурными отсылками и быстрыми шутками. Для изучающего английский это особенно полезный материал: здесь нужно одновременно следить за аргументацией, распознавать юридическую лексику и понимать разговорные обороты, на которых строится юмор.

В речи встречаются, например, устойчивые конструкции *law and order* и *the other side of the coin*, разговорные выражения *push one's luck* и *go down well*, а также юридические термины *clemency*, *pardon*, *conviction*, *mandatory minimum sentence* и *criminal count*. Кроме того, Оливер часто использует иронию, преувеличение и культурные отсылки, поэтому буквального знания отдельных слов здесь нередко недостаточно.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего выбирать материал, который немного сложнее вашего нынешнего уровня. Вы должны понимать общий ход рассказа и значительную часть речи, но регулярно встречать быстрые реплики, новые выражения или конструкции, требующие разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена; если почти ничего не понятно, материал, вероятно, пока слишком сложен.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

1. Сначала посмотрите примерно 10 минут видео без transcript и русского перевода. Не пытайтесь поймать каждое слово: следите за общей мыслью и отмечайте места, которые оказались слишком быстрыми или непонятными.
2. Вернитесь к началу этого же 10-минутного блока. Не продолжайте дальше. Разбирайте его небольшими участками примерно по минуте, но заканчивайте участок на естественной паузе или законченной мысли, а не обязательно ровно через 60 секунд.
3. Сначала прочитайте английские реплики очередного участка и попробуйте понять их самостоятельно. Только после этого проверьте себя по русскому переводу и пояснениям.
4. После каждого разобранного участка сразу возвращайтесь к видео с небольшим перекрытием: разобрали 0:00-1:00 - прослушайте 0:00-2:00; разобрали 1:00-2:00 - прослушайте примерно 1:00-3:00; затем 2:00-4:00 и так далее.
5. Когда весь 10-минутный блок разобран, снова посмотрите его целиком без transcript, перевода и пояснений. Это главная проверка результата.

Учащийся управляет текстом, а не текст - учащимся

В обычном видео субтитр быстро исчезает. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько вам нужно: можно спокойно прочитать английский, попытаться понять его, проверить перевод, разобраться в идиоме или необычном значении и только потом вернуться к видео.

Transcript, учебный перевод и пояснения

Английская реплика здесь главный элемент. Русский перевод нужен не для того, чтобы заменить английский, а чтобы проверить, правильно ли вы поняли исходную конструкцию. Учебный перевод поэтому старается показывать связь между английской фразой и её смыслом. Пояснения особенно полезны там, где буквальный перевод вводит в заблуждение: например, *push one's luck* означает «испытывать судьбу», а *the other side of the coin* - «другая сторона вопроса».

Зачем здесь Anki

К полной версии прилагаются готовые TXT-файлы с карточками Anki. Во время работы с видео вы встречаете полезные *idioms*, *phrasal verbs*, *collocations* и тематическую лексику в настоящем контексте;

PDF помогает их разобрать, а Anki - вернуться к отобранным выражениям позже и закрепить их интервальным повторением. Карточки не заменяют видео: их задача - помочь вам быстрее узнавать уже встречавшийся английский, когда вы снова услышите его в живой речи.

Видео -> PDF -> Anki -> снова видео

Исходное видео находится отдельно и не является частью продаваемых файлов. Пособие создано именно для работы с ним.

<https://www.youtube.com/watch?v=crzxR8enx6o&t=698s>
Каталог Kukus Edutainment: <https://kukusik.net/materials/>

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- Полноценное объяснение метода Kukus Edutainment.
- Почему именно это видео полезно для изучения английского.
- Объяснение роли PDF и готовых Anki-карточек в общей методике.
- Ссылка на исходное видео.
- Примерно первые 5 минут настоящего учебного материала.
- Английский transcript с таймкодами.
- Построчный русский перевод.
- Пояснения сложных выражений и контекста.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

- Полный разбор продолжительностью 29 минут 12 секунд.
- Полный английский transcript и таймкоды.
- Полный построчный учебный перевод.
- Пояснения к разговорным выражениям, юридической и политической лексике, культурным отсылкам и шуткам.
- Структура с заметными 10-минутными разделителями.
- Готовые Anki TXT для повторения полезных выражений без необходимости создавать карточки самостоятельно.
- Подробная инструкция по импорту Anki.

Полная версия и другие материалы: <https://kukusik.net/materials/>

Учебный материал

00:00-10:00

Kukus Edutainment

<https://kukusik.net/materials/>

[00:00:00]

("LAST WEEK TONIGHT" INTRO MUSIC PLAYING)

(ИГРАЕТ ВСТУПИТЕЛЬНАЯ МУЗЫКА «LAST WEEK TONIGHT»)

[00:00:04]

We're going to dive straight in with our main story this week, which concerns law and order.

Мы сразу же погрузимся в нашу главную тему этой недели, которая касается закона и порядка.

Пояснения:

- dive straight in — сразу перейти к делу, не тратя время на вступление.
- law and order — устойчивое выражение: соблюдение законов и поддержание общественного порядка.

[00:00:08]

It's not just the phrase that will be uttered at least 400 times at Dick Wolf's funeral.

Это не просто фраза, которая будет произнесена по меньшей мере 400 раз на похоронах Дика Вулфа.

Пояснения:

- Dick Wolf — американский телепродюсер, создатель франшизы «Law & Order». Шутка построена на названии сериала.

[00:00:12]

(STUDIO AUDIENCE LAUGHS)

(СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ)

[00:00:14]

It's also something that Trump's made a cornerstone of his appeal to voters.

Это также то, что Трамп сделал краеугольным камнем своего обращения к избирателям.

По смыслу:

Это также стало одной из главных основ, на которых Трамп строит свою привлекательность для избирателей.

Пояснения:

- cornerstone — буквально «краеугольный камень»; здесь — основа, важнейший элемент.
- appeal — здесь привлекательность или способность получить поддержку.

[00:00:19]

I campaigned on law and order.

Я проводил предвыборную кампанию на теме закона и порядка.

[00:00:21]

I was elected by a landslide on law and order.

Я был избран с подавляющим перевесом на теме закона и порядка.

Пояснения:

- by a landslide — с огромным, подавляющим перевесом на выборах.

[00:00:24]

They stand for crime and chaos and corruption.

Они выступают за преступность, хаос и коррупцию.

[00:00:27]

We stand for law and order and justice.

Мы выступаем за закон, порядок и справедливость.

[00:00:29]

There was a time that you weren't allowed to use the words "law and order."

Было время, когда вам не разрешалось употреблять слова «закон и порядок».

[00:00:34]

You weren't allowed to use the term "law and order."

Вам не разрешалось употреблять термин «закон и порядок».

[00:00:37]

You weren't allowed to use the term "Christmas."

Вам не разрешалось употреблять слово «Рождество».

[00:00:39]

Merry Christmas, everybody, right?

Счастливого Рождества всем, верно?

[00:00:41]

Remember that, 2016, I ran on, we're gonna bring back Christmas.

Помните это: в 2016 году я шёл на выборы с обещанием: «Мы вернём Рождество».

Пояснения:

- run on something — строить на чём-либо свою предвыборную кампанию.

[00:00:45]

We did.

Мы это сделали.

[00:00:46]

Now they're afraid to suggest it, but we brought that back.

Теперь они боятся это даже предлагать, но мы это вернули.

[00:00:48]

But law and order. We need law and order.

Но закон и порядок. Нам нужны закон и порядок.

[00:00:50]

Oh, yeah.

О да.

[00:00:51]

How could we all forget that Trump saved Christmas?

Как мы все могли забыть, что Трамп спас Рождество?

[00:00:55]

We all remember, right, that before 2016, the Hallmark Channel just ran movies called A Boyfriend for Winter, Finding Mistletoe for Strictly Agricultural Reasons, and I Fell in Love with a Chiseled Nordic-Looking Man Who's Secretly a Prince on a Normal Wednesday.

Мы все помним, верно, что до 2016 года канал Hallmark просто показывал фильмы под названиями «Парень на зиму», «Поиск омелы исключительно по сельскохозяйственным причинам» и «Я влюбилась в скульптурно сложенного мужчину нордической внешности, который тайно является принцем, в обычную среду».

Пояснения:

- Hallmark Channel — американский телеканал, известный множеством сентиментальных романтических рождественских фильмов.
- chiseled — буквально «высеченный резцом»; о человеке означает обладающий чёткими, скульптурными чертами лица или хорошо очерченным телосложением.
- Названия фильмов здесь вымышленные и пародируют типичные сюжеты Hallmark Channel.

[00:01:09]

Thank goodness Trump intervened.

Слава богу, Трамп вмешался.

[00:01:11]

But it's not just rhetoric.

Но это не просто риторика.

[00:01:12]

He's touted all sorts of tough-on-crime tactics, from calling for the reopening of Alcatraz, to advocating for the death penalty for drug dealers, to launching a war on fraud to stop Medicare and Medicaid from being looted by criminals and thugs, to signing the Laken Riley Act mandating all undocumented people be held in federal detention for crimes as minor as shoplifting.

Он расхваливал всевозможные жёсткие по отношению к преступности меры: от призывов вновь открыть Алькатрас и отстаивания смертной казни для торговцев наркотиками до начала войны с мошенничеством, чтобы не позволить преступникам и бандитам разграблять Medicare и Medicaid, и подписания Закона Лейкен Райли, предписывающего содержать всех не имеющих документов людей под стражей на федеральном уровне за такие незначительные преступления, как кража в магазине.

Пояснения:

- tough-on-crime — предполагающий жёсткие меры борьбы с преступностью.
- tout — активно расхваливать или продвигать что-либо.
- Medicare и Medicaid — государственные программы медицинского страхования в США.
- undocumented people — люди, не имеющие законного иммиграционного статуса или необходимых иммиграционных документов.
- Laken Riley Act — Закон Лейкен Райли.

[00:01:31]

But I actually want to talk about the other side of the coin here, where Trump's used the powers of the presidency to show mercy.

Но на самом деле я хочу поговорить здесь о другой стороне монеты — о том, как Трамп использовал полномочия президента, чтобы проявлять милосердие.

Пояснения:

- the other side of the coin — другая сторона вопроса или явления.

[00:01:38]

Specifically, his use of pardons.

А конкретно — об использовании им помилований.

[00:01:39]

You know, the power presidents use to spare turkeys every Thanksgiving, even if, as in this instance, the turkey really tries to push its luck.

Ну, знаете, о полномочии, которое президенты используют, чтобы щадить индеек каждый День благодарения, даже если, как в этом случае, индейка действительно испытывает судьбу.

По смыслу:

Ну, знаете, о полномочии, которое президенты используют для помилования индеек каждый День благодарения, даже если, как в этом случае, индейка явно злоупотребляет удачей.

Пояснения:

• spare — пощадить, не убивать. • push one's luck — испытывать судьбу, продолжая рискованно пользоваться своим везением. • В США существует традиция символического президентского помилования индейки перед Днём благодарения.

[00:01:48]

-(STUDIO AUDIENCE LAUGHS) -Hey, buddy, buddy, your pardon ain't in there.

— (СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ) — Эй, приятель, приятель, твоего помилования там нет.

Пояснения:

• ain't — просторечная отрицательная форма; здесь соответствует isn't.

[00:01:52]

(STUDIO AUDIENCE LAUGHS)

(СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ)

[00:01:53]

The executive power to pardon someone for federal crimes is enshrined in the Constitution, and it's virtually unchecked.

Исполнительное полномочие помиловать кого-либо за федеральные преступления закреплено в Конституции, и оно практически ничем не ограничено.

Пояснения:

• enshrined — официально и прочно закреплено, особенно в законе или важном документе. • unchecked — здесь не ограниченное действенным контролем со стороны других органов власти.

[00:02:00]

And once a president decides to do it, there's basically nothing courts or Congress can do.

И как только президент решает это сделать, суды или Конгресс, по сути, ничего не могут сделать.

[00:02:04]

And that is generally a good thing.

И в целом это хорошо.

[00:02:07]

As we've mentioned before in our piece on wrongful convictions, it's incredibly hard to appeal a conviction, especially in federal cases.

Как мы уже упоминали в нашем материале о неправомерных обвинительных приговорах, обжаловать обвинительный приговор невероятно трудно, особенно по федеральным делам.

Пояснения:

• wrongful conviction — неправомерный обвинительный приговор, когда человека осудили ошибочно или несправедливо. • conviction — здесь судебное признание виновным и вынесенный обвинительный приговор.

[00:02:14]

And given there's no federal parole program and that some people are serving egregiously long mandatory minimum sentences, oftentimes under laws that don't even exist anymore, In a deeply flawed criminal justice system, getting a pardon can be someone's only real chance at relief.

И учитывая, что федеральной программы условно-досрочного освобождения не существует и что некоторые люди отбывают вопиюще длительные обязательные минимальные сроки наказания — зачастую по законам, которых уже даже не существует, — в глубоко несовершенной системе уголовного правосудия получение помилования может быть для кого-либо единственным реальным шансом на облегчение своего положения.

Пояснения:

- parole — условно-досрочное освобождение с продолжением надзора.
- mandatory minimum sentence — установленный законом минимальный срок наказания, ниже которого суд обычно не вправе назначить наказание.
- relief — в юридическом контексте мера, которая избавляет человека от наказания или облегчает его положение.

[00:02:29]

But, as you undoubtedly know, Trump's used pardons very selectively, as this scholar who studies them points out.

Но, как вы, несомненно, знаете, Трамп использовал помилования очень избирательно, как отмечает этот учёный, который их изучает.

[00:02:36]

One thing about clemency is that because it's an unchecked part of the president, it's gonna reflect the values of that president.

Одна особенность помилования состоит в том, что, поскольку это ничем не ограниченная часть полномочий президента, оно будет отражать ценности этого президента.

Пояснения:

- clemency — проявление снисхождения со стороны власти, включая помилование или смягчение наказания.
- В оригинале part of the president — буквально «часть президента». Вероятно, имеется в виду часть полномочий президента.

[00:02:44]

President Trump, we all knew before he was elected that things that are important to him include loyalty and celebrity.

Что касается президента Трампа, мы все ещё до его избрания знали, что к важным для него вещам относятся преданность и известность.

Пояснения:

- celebrity — здесь известность, статус знаменитости или принадлежность к кругу знаменитостей.

[00:02:49]

And so it should not surprise us that clemency has been used for celebrities and for those who have been loyal to him.

И поэтому нас не должно удивлять, что помилование использовалось для знаменитостей и для тех, кто был ему предан.

[00:02:56]

Right, Trump has pardoned some famous shithheads, from George Santos to Rudy Giuliani, to Sheriff Joe Arpaio.

Верно, Трамп помиловал некоторых известных засранцев — от Джорджа Сантоса и Руди Джулиани до шерифа Джо Арпайо.

Пояснения:

- shithhead — грубое оскорбление: «засранец», «мудак».

[00:03:04]

Quite possibly the most difficult fuck-marry-kill I've ever seen.

Вполне возможно, это самая трудная игра «трахнуть, жениться, убить», которую я когда-либо видел.

Пояснения:

- fuck-marry-kill — шуточная игра, в которой из трёх названных людей нужно выбрать одного для секса, одного для брака и одного для убийства.

[00:03:08]

(STUDIO AUDIENCE LAUGHS)

(СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ)

[00:03:09]

I can't imagine anyone who picked Giuliani as the one to marry there, except for, of course, his cousin.

Я не могу представить никого, кто выбрал бы там Джулиани как того, на ком следует жениться, кроме, конечно же, его двоюродной сестры.

Пояснения:

- Это отсылка к тому, что первой женой Руди Джулиани была его троюродная сестра.

[00:03:17]

And Trump's use of pardons has escalated sharply.

И использование Трампом помилований резко возросло.

[00:03:20]

While he granted 238 pardons and commutations in his first term, less than a year into his second, he'd already issued nearly 2000.

В то время как за свой первый срок он предоставил 238 помилований и смягчений наказания, менее чем через год после начала второго срока он уже предоставил почти 2000.

Пояснения:

- commutation — смягчение назначенного наказания без отмены самого обвинительного приговора.

[00:03:29]

On top of that, he's rumored to be planning to announce another 250 soon to mark America's 250th birthday.

Вдобавок к этому ходят слухи, что вскоре он планирует объявить ещё о 250 помилованиях, чтобы отметить 250-летие Америки.

Пояснения:

- mark — здесь отметить или ознаменовать событие.

[00:03:35]

So given all of that, we thought tonight, it'd be worth taking a look at Trump's pardons.

Итак, учитывая всё это, мы подумали, что сегодня вечером стоило бы взглянуть на помилования Трампа.

[00:03:40]

Who he's given them to, why, and what those choices mean.

Кому он их предоставил, почему и что означают эти решения.

[00:03:43]

And let's start with where the power to pardon comes from.

И давайте начнём с того, откуда происходит право помилования.

[00:03:47]

It's actually a relic of monarchical rule, where kings had the final say on justice proceedings.

На самом деле это пережиток монархического правления, при котором последнее слово в судебных разбирательствах оставалось за королями.

Пояснения:

- have the final say — иметь последнее, решающее слово.
- justice proceedings — здесь судебные разбирательства или процессы отправления правосудия.

[00:03:51]

And over the years, it's been used in all sorts of ways.

И на протяжении многих лет оно использовалось всевозможными способами.

[00:03:54]

Rutherford B. Hayes once pardoned an Ohio man convicted of sending a scurrilous postcard.

Ратерфорд Б. Хейз однажды помиловал мужчину из Огайо, осуждённого за отправку клеветнической почтовой открытки.

Пояснения:

- scurrilous — содержащий грубые оскорбления или ложные обвинения, порочащие чью-либо репутацию.

[00:04:00]

(STUDIO AUDIENCE LAUGHS)

(СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ)

[00:04:01]

And Abraham Lincoln once pardoned a man convicted of attempted bestiality.

А Авраам Линкольн однажды помиловал мужчину, осуждённого за попытку скотоложства.

Пояснения:

- bestiality — сексуальные действия человека с животным.

[00:04:05]

Apparently, his reasoning was that the man had displayed exemplary behavior in prison, plus he was drunk at the time.

По-видимому, его обоснование состояло в том, что мужчина демонстрировал образцовое поведение в тюрьме, к тому же в тот момент он был пьян.

[00:04:11]

-(STUDIO AUDIENCE LAUGHS) -If nothing else, it is kind of fun to imagine Lincoln going, "Okay, hold on, Henry fucked a goat? Quick question, how many beers deep was he, and can I see a picture of the goat? -Let's be fair here." -(STUDIO AUDIENCE LAUGHS)

— (СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ) — Если ничего другого, довольно забавно представить, как Линкольн говорит: «Так, подождите, Генри трахнул козу? Быстрый вопрос: сколько пива он к тому моменту выпил, и могу я посмотреть фотографию козы? Давайте будем здесь справедливы». — (СМЕХ ЗРИТЕЛЕЙ В СТУДИИ)

Пояснения:

- if nothing else — даже если больше ничего нельзя сказать; по крайней мере.
- how many beers deep was he — разговорное выражение: сколько порций пива он уже выпил к тому моменту.

[00:04:25]

Now, over the years, some pardons have held up very well, like the mass commutation of drug sentences under Obama, or the pardons for Vietnam draft evaders under Ford and Carter.

Так вот, с течением лет некоторые помилования выдержали проверку временем очень хорошо, например массовое смягчение приговоров по делам о наркотиках при Обаме или помилования уклонявшихся от призыва на войну во Вьетнаме при Форде и Картере.

Пояснения:

• hold up well — хорошо выдержать проверку временем; продолжать восприниматься положительно. • draft evader — человек, уклоняющийся от военного призыва.

[00:04:36]

But, obviously, there have been some infamous examples, too.

Но, очевидно, были также и некоторые печально известные примеры.

[00:04:39]

Joe Biden pardoned his son Hunter, Bill Clinton pardoned his friend and mega-donor Mark Rich, who'd been indicted on 65 criminal counts, including tax fraud and trading with Iran while it held American hostages, and who'd fled the country to avoid arrest.

Джо Байден помиловал своего сына Хантера, Билл Клинтон помиловал своего друга и крупнейшего донора Марка Рича, которому были предъявлены обвинения по 65 уголовным пунктам, включая налоговое мошенничество и торговлю с Ираном в то время, когда тот удерживал американских заложников, и который бежал из страны, чтобы избежать ареста.

Пояснения:

• criminal count — отдельный пункт уголовного обвинения. • mega-donor — человек, жертвующий исключительно крупные суммы политическому деятелю или партии.

[00:04:52]

And then there was Gerald Ford's decision in his first month in office to pardon Richard Nixon, which did not go down well at the time.

А затем было решение Джеральда Форда в первый месяц его пребывания в должности помиловать Ричарда Никсона, которое в то время было воспринято плохо.

Пояснения:

• in office — при исполнении должности; здесь во время пребывания на посту президента. • go down well — быть хорошо воспринятым или принятым.

[00:05:02]

The president got a face-to-face look at the hostility today in Pittsburgh, where he went to make a speech.

Сегодня президент лицом к лицу столкнулся с враждебностью в Питтсбурге, куда он приехал выступить с речью.

Пояснения:

• get a face-to-face look at — увидеть что-либо непосредственно, столкнувшись с этим лицом к лицу.

Бесплатный ознакомительный фрагмент завершён

В этом Preview вы увидели примерно первые 5 минут реального учебного материала. Полная версия охватывает 29 минут 12 секунд и включает полный transcript, перевод, пояснения и готовые Anki TXT для закрепления полезных выражений.

Полную версию и другие материалы Kukus Edutainment можно найти в каталоге:

<https://kukusik.net/materials/>

Главная цель - не прочитать PDF до конца. Главная цель - вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем вы слышали при первом просмотре.